

BUNDESGESETZBLATT

FÜR DIE REPUBLIK ÖSTERREICH

Jahrgang 2001

Ausgegeben am 6. März 2001

Teil III

48. Multilaterale Vereinbarung RID 3/2000 gemäß Artikel 5 § 2 CIM und Artikel 6 Abs. 12 der Richtlinie 96/49/EG über die Beförderung von Natriumperborat-Monohydrat und Natriumcarbonat-Peroxyhydrat der UN-Nr. 1479 in loser Schüttung

48.

Accord multilatéral RID 3/2000

au titre l'articles 5, § 2 de la CIM et de l'article 6, § 12 de la Directive 96/49/CEE relatif au transport en vrac de monohydrate de perborate de sodium et de peroxyhydrate de carbonate de sodium du ONU 1479

1. Par dérogation aux prescriptions du marginal 516 du RID,
 - 1479 solide comburant, n.s.a. (monohydrate de perborate de sodium et peroxyhydrate de carbonate de sodium)de la classe 5.1, 27° c) peut être transporté en vrac dans les conditions suivantes:
2. Emballages, matériel de transport
- 2.1 Des conteneurs étanches aux pulvérulents et à l'humidité pourvus d'une doublure intérieure pour le transport en vrac des matières peuvent être utilisés.
- 2.2 Pour pouvoir procéder à un déchargement sûr des conteneurs selon 2.1 lorsque les portes sont ouvertes, les conteneurs seront équipés d'une ouverture de porte qui ne doit pas être complètement ouverte au cours du déchargement, mais qui est formée par une trappe située à partie inférieure de la porte. Dans le cas d'ouvertures de portes normales – les portes seront équipées d'une cloison fixée au moyen d'écrous tendeurs.
- 2.3 Les conteneurs seront munis d'un agrément valable conformément à la Convention internationale sur la sécurité des conteneurs (CSC).
- 2.4 La doublure intérieure selon 2.1 ci-dessus des conteneurs basculés au cours des opérations de chargement et de déchargement ainsi que l'équipement supplémentaire installé pour permettre une exploitation sûre selon 2.2 ci-dessus des conteneurs pour marchandises en vrac doivent être conçus, construits et installés de manière à pouvoir résister au poids total du chargement en position basculée.
- 2.5 Les conteneurs seront construits et fermés de manière à éviter la pénétration de pluie et d'eau projetée.
3. Toutes les autres prescriptions du RID relatives au transport en vrac de monohydrate de perborate de sodium et de peroxyhydrate de carbonate de sodium du no ONU 1479 sont applicables.
4. En plus des indications prescrites par le RID, l'expéditeur devra porter dans la lettre de voiture la mention suivante:
«Transport convenu aux termes de l'accord particulier (RID 3/2000) Art. 5 § 2 CIM.»
5. L'accord multilatéral s'applique jusqu'au 31 décembre 2005 aux transports effectués sur les territoires des Etats membres de la COTIF ayant signé cet accord. Au cas où il serait révoqué auparavant par un des signataires, il ne restera applicable, jusqu'à la date mentionnée ci-dessus que pour les transports effectués sur les territoires des Etats membres de la COTIF ayant signé cet accord et ne l'ayant pas révoqué.

(Übersetzung)

Multilaterale Vereinbarung RID 3/2000**gemäß Artikel 5 § 2 CIM und Artikel 6 Abs. 12 der Richtlinie 96/49/EG über die
Beförderung von Natriumperborat-Monohydrat und Natriumcarbonat-Peroxyhydrat der
UN-Nr. 1479 in loser Schüttung**

- 1.1 Abweichend von den Vorschriften der Rn. 516 des RID dürfen
 - 1479 Entzündend (oxidierend) wirkender fester Stoff, n.a.g. (Natriumperborat-Monohydrat und Natriumcarbonat-Peroxyhydrat)der Klasse 5.1, Ziffer 27 c) unter Beachtung der folgenden Bedingungen in loser Schüttung befördert werden.
2. Verpackung, Beförderungsmittel
 - 2.1 Für die Verpackung der Stoffe dürfen staub- und feuchtigkeitsdichte Container mit Innenauskleidung verwendet werden.
 - 2.2 Um bei den Containern nach Nummer 2.1 eine sichere Entladung bei geöffneten Containertüren durchführen zu können, müssen sie mit einer Türöffnung versehen sein, bei der zur Entladung nicht die gesamte Türfront, sondern nur eine im unteren Teil befindliche Klappe geöffnet werden muss. Bei normalen Türöffnungen müssen die Türen mit einem eingebauten, durch Spannschrauben gesicherten Schott ausgerüstet sein.
 - 2.3 Die Container müssen eine gültige Zulassung gemäß dem Übereinkommen über sichere Container (CSC) aufweisen.
 - 2.4 Für Container, die beim Be- und/oder Entladen gekippt werden, muss die Innenauskleidung nach Nummer 2.1 und die zusätzlich angebrachte Ausrüstung für den sicheren Betrieb von Containern mit Gütern in loser Schüttung nach Nummer 2.2 so ausgelegt, konstruiert und eingebaut sein, dass sie dem gesamten Ladungsgewicht in gekippter Position standhält.
 - 2.5 Die Container müssen so konstruiert und verschlossen sein, dass Regen und Spritzwasser nicht eindringen können.
3. Alle sonstigen Vorschriften des RID für die Beförderung von Natriumperborat-Monohydrat und Natriumcarbonat-Peroxyhydrat der UN-Nr. 1479 in loser Schüttung sind anzuwenden.
4. Zusätzlich zu den im RID vorgeschriebenen Angaben hat der Absender im Frachtbrief zu vermerken: „Beförderung nach Sondervereinbarung (RID 3/2000), Art. 5 § 2 CIM“.
5. Diese Vereinbarung gilt bis zum 31. Dezember 2005 für Beförderungen in den Hoheitsgebieten der COTIF-Mitgliedstaaten, die diese Vereinbarung unterzeichnet haben, sofern sie nicht vorher von mindestens einem Unterzeichner widerrufen wird; in diesem Fall gilt sie bis zum vorgenannten Zeitpunkt nur noch für Beförderungen in den Hoheitsgebieten der COTIF-Mitgliedstaaten, die diese Vereinbarung unterzeichnet und nicht widerrufen haben.

Die Vereinbarung wurde von Österreich am 12. Februar 2001 und von Deutschland am 30. Dezember 2000 unterzeichnet.

Schlüssel